

Opdracht 1: Vertaal de onderstaande tekst in het Grieks.

Antilochos kwam naar Achilles en vergoot hete tranen:

'Achilles, de zeer geliefde Patroklos is niet meer! Schuldig aan zijn dood was Hektor, en hij heeft nu ook jouw wapenrusting.' Een zwarte wolk van verdriet bedekte Achilles.

Hij nam veel/een grote hoeveelheid as en strooide die over zijn hoofd (naar beneden).

5 De slavinnen van Patroklos kwamen uit de tenten en huilden luid; want Patroklos was hun altijd goedgezind. Ook Achilles nam deel aan de jammerklacht.

In de onmetelijke zee hoorde Thetis het gejammer. Meteen wilde zij de oorzaak van het gejammer vernemen. Zij kwam dus uit de zee omhoog en zei tot haar zoon het volgende:

'Mijn kind, wat is de reden van het gejammer?' Achilles zei met veel tranen tegen de godin:

10 'Moeder van mij, mijn liefste vriend Patroklos is niet meer; en Hektor heeft mijn wapenrusting, die Patroklos eerder had! Het lot van Patroklos is onrechtvaardig en is wraak waard!'

Thetis had medelijden met haar zoon en zei tot hem: 'Wacht, mijn kind; want je hebt nu geen wapenrusting! Maar Hefaiostos is in staat in één dag een nieuwe uitrusting te maken. Als de wapenrusting gereed is, zoek dan Hektor!'

Woordenlijst

- Achilles	- ó 'Αχιλλεύς (acc. τὸν 'Αχιλλέα)	- niet meer	- οὐκέτι
- altijd	- ἀεί	- nu	- νῦν
- Antilochos	- ó 'Αντίλοχος	- omhoog komen	- ἀναβαίνω
- as	- ó σποδός	- onmetelijk	- ἄβυσσος
- bedekken	- καλύπτω	- onrechtvaardig	- ἄδικος
- deelnemen aan	- μετέχω +gen.	- oorzaak	- ἡ αἰτία
- die	- ἃ	- over	- κατά
- dood	- ó θάνατος	- Patroklos	- ó Πάτροκλος
- dus	- οὖν	- reden	- ἡ αἰτία
- grote hoeveelheid	- = veel: πῶλος	- schuldig aan	- αἷτιος + gen.
- en	- καί, δέ	- slavin	- ἡ δοῦλη
- gejammer	- ó γόος	- strooien	- χέω
- godin	- ἡ θεός	- tent	- ἡ σκηνή
- goedgezind	- εὖνους	- Thetis	- ἡ θέτις
- hebben	- ἔχω	- traan	- τὸ δάκρυον
- heet	- θερμός	- uit	- ἐκ
- Hektor	- ó Ἑκτωρ	- veel	- πῶλος
- hij/zij/het	- αὐτός	- verdriet	- ἡ λύπη
- hoofd	- ἡ κεφαλή	- vergieten	- λείβω
- horen	- ἀκούω	- volgende, het	- τάδε
- huilen	- κλαίω	- vriend	- ó ἑταῖρος
- in	- ἐν + dat.	- waard zijn	- ἀξίος ἐστίν
- jammerklacht	- ó γόος	- want	- γάρ
- jouw	- σός	- wapenrusting	- τὰ ὅπλα
- kind	- τὸ τέκνον	- wapens	- τὰ ὅπλα
- komen uit	- ἐκβαίνω	- wat	- τίς
- komen	- ἔρχω	- weten	- μανθάνω
- liefste	- φίλτατος	- willen	- ἔθελω
- lot	- ἡ τύχη	- wolk	- ἡ νεφέλη
- luid	- gebruik 'zeer': μέγα	- wraak	- ἡ τιμωρία
- met	- μετὰ + gen.	- zee	- ἡ θάλαττα
- meteen	- αὐτίκα	- zeer geliefd	- φίλτατος
- mijn	- ἐμός	- zeggen	- λέγω
- moeder	- ἡ μήτηρ	- zijn	- εἶμί
- naar	- πρὸς + acc.	- zoon	- ó υἱός
- nemen	- λαμβάνω	- zwart	- μέλαινος